

Porównanie tłumaczeń Hioba 4:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w niepokojach* nocnych widziadeł, kiedy spada na ludzi twardy sen. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	w niepokoju nocnych widziadeł, gdy na ludzi spada twardy sen.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W rozmyślaniu o nocnych widzeniach, gdy twardy sen spada na ludzi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W rozmyślaniu widzenia nocnego, gdy przypada twardy sen na ludzi,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W okropności widzenia nocnego, gdy sen na ludzie zwykł przypadać,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdy rozważałem nocne widziadła; gdy sen człowiekiem owładnął.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W niepokojących myślach o widzeniach nocnych, gdy głęboki sen ogarnia ludzi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W myślach, widzeniach nocnych, gdy sen głęboki spada na ludzi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W czasie sennych marzeń, gdy tłoczą się myśli, kiedy twardy sen ogarnia ludzi,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przy rozważaniu nocnych widzeń, gdy ludzi twardy sen ogarnia,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А наче страх і нічний звук, що наганяє страх на людей,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W chwili marzeń, po nocnych widziadłach, gdy ludzi opada głęboki sen,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	w niepokojących myślach wskutek wizji nocnych, gdy na ludzi spada głęboki sen.

¹⁾ niepokoje, שַׁעֲפִים (se'ippim), hl, por. <x>220 20:2</x>.